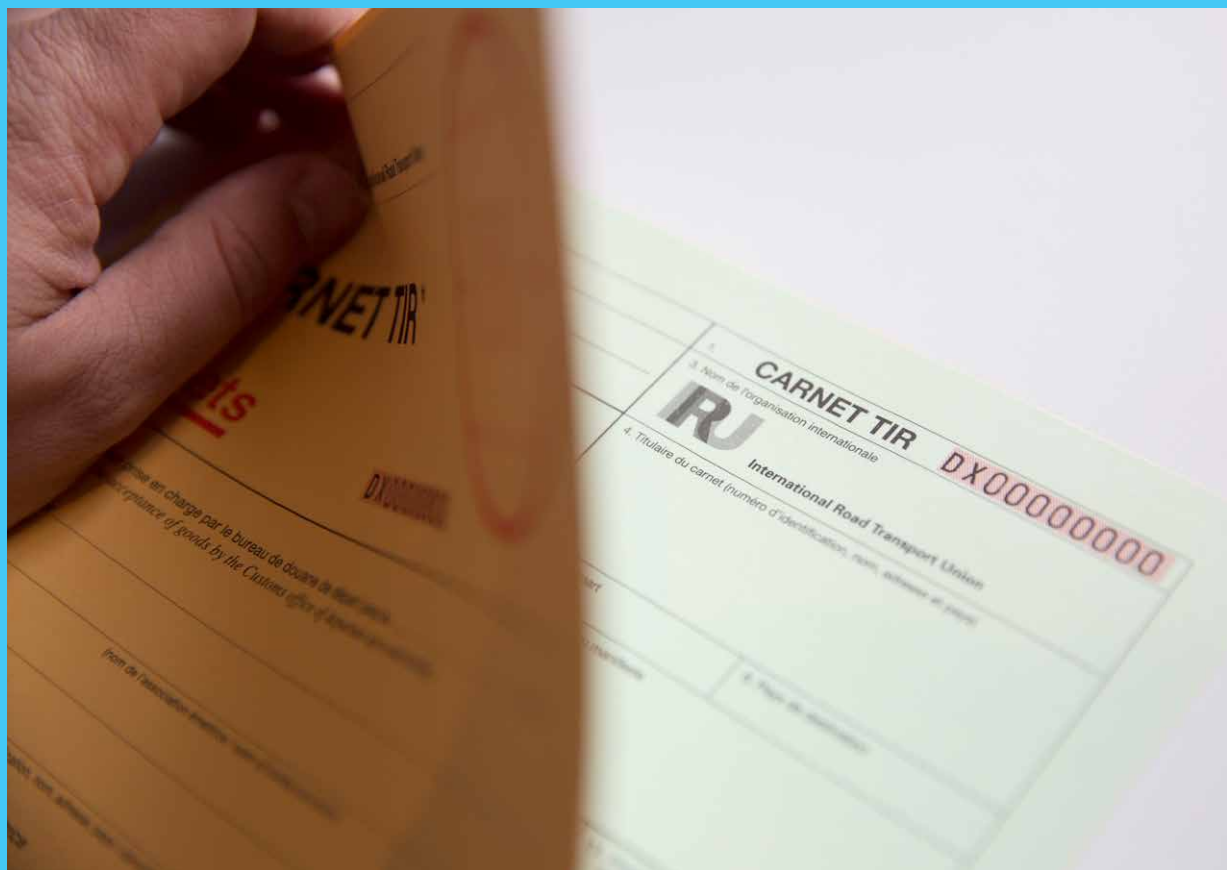


Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird



Wichtiger Hinweis

Für Fragen bezüglich der Durchführung einer Beförderung unter der Deckung eines Carnet TIR, kontaktieren Sie bitte Ihren Landesverband.

Sie können sich auch an die folgenden Kontakte wenden:

Für Fragen im Zusammenhang mit der Anwendung des TIR-Übereinkommen, Schwierigkeiten beim Grenzübergang, usw.:

E-Mail: **hotline@iru.org**
Telefon: +41 (0)22 918 20 73
(Französisch, Englisch und Russisch)
Fax: +41 (0)22 918 27 99

Bei Fragen zu **IRU TIR-Electronic Pre-Erklärungen (IRU TIR-EPD)**:

E-Mail: **tirepd@iru.org**
Telefon: +41 (0)22 918 20 68
(Englisch, Französisch und Spanisch)

Allgemeines zum Carnet TIR

Diese Broschüre wird von der IRU als Anleitung für Transportunternehmen, TIR-Verbände und Zollbeamte zur Verfügung gestellt.

Carnets TIR bestehen aus:

- ▶ **Carnet TIR-Deckblatt**
- ▶ **Gelbes Warenmanifest (nicht für Zollzwecke)**
- ▶ **Stammblattpaaren weiß/grün** (mit ihren Kontrollabschnitten/Counterfoils/Souches)
- ▶ **Feststellungsprotokoll**
- ▶ **Deckblattrückseite mit Abreißschein**

Carnets TIR gibt es mit 6, 14 und 16 Stammblättlern (Vouchers/Volets).

Jeder TIR erfordert den Einsatz von 1 Paar Stammblättlern (1 weiss, 1 grün).

Anmerkung: Die in dieser Broschüre enthaltenen Informationen sind nicht rechtsverbindlich. Das TIR-Übereinkommen ist die rechtliche Grundlage für die Anwendung des TIR-Verfahrens.

Ab dem 25. Juni 2022 sehen die Carnets TIR anders aus (wie nachstehend dargestellt). Die IRU und ihre Verbände werden jedoch weiterhin Carnets TIR in der bisherigen Form ausgeben, bis die Bestände verbraucht sind.

Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird

Diese Broschüre ist so gestaltet, dass auf der betreffenden Seite links ein Bild erscheint und rechts beschrieben wird, was von wem zu tun ist.

WER	Wer diese Seite ausfüllt
WANN	Zu welchem Zeitpunkt des TIR-Transports diese Seite ausgefüllt wird
WAS	Der Name der Seite. Angaben zu den Feldern folgen im nächsten Abschnitt der Seite der Broschüre
MASSNAHMEN	Was neben dem Ausfüllen der entsprechenden Punkte des Carnet TIR in jeder Phase zu tun ist, z.B. Prüfung der Stempel und Heraustrennen der Stammlätter (Vouchers/Volets)

Sie finden ein Beispiel für jedes ordnungsgemäß ausgefüllte Feld auf der linken Seite. Die Felder sind farblich gekennzeichnet, je nachdem welcher Beteiligte sie ausfüllt. Um die Rollen dieser Beteiligten zu erläutern, haben wir das Beispiel eines einfachen Transports mit einem Abgangszollamt und einem Bestimmungszollamt gewählt.



Diese Karte zeigt ein Beispiel der Transport unter dem Deckmantel eines Carnet TIR

Details der Route für das gewählte Beispiel

		ZOLLAMT	LAND
A	Abgangszollstelle	Istanbul	Türkei
B	Ausgangszollamt	Kapikule	Türkei
C	Eingangszollamt	Kapitan-Andreevo	Bulgarien
D	Ausgangszollamt	Siret	Rumänien
E	Eingangszollamt	Vadul-Siret	Ukraine
F	Bestimmungszollamt	Kievskaya oblastnaya	Ukraine



WER	Verband & Inhaber
WANN	Bei Ausgabe & vor Transportbeginn
WAS	Carnet TIR-Deckblatt

Die Felder 1-4 werden vom Verband bei Ausgabe ausgefüllt

- Feld 01: Letztes Gültigkeitsdatum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy) des Carnet TIR (max. 120 Tage ab und ausschließlich des Ausgabedatums) – Das Carnet TIR muss vom Abgangszollamt bis spätestens zu diesem Datum angenommen werden, niemals nach Ablauf
- Feld 02: Angaben zum Verband
- Feld 03: Vollständige Angaben zum Inhaber einschl. ID-Nummer (Stempel empfohlen)
- Feld 04: Stempel und Unterschrift des Verbandes

Die Felder 6-12 werden vom Inhaber vor der Fahrt ausgefüllt




- Feld 06: Abgangsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 07: Bestimmungsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 08: Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs
- Feld 09: Zulassungsbescheinigung (Verschlussanerkennnis) Nr. und Gültigkeit – nicht anwendbar bei Transport von schweren und Sperrgut – muss für den gesamten TIR-Transport gültig sein
- Feld 10: Bei einem Container – das Nämlichkeitskennzeichen
- Feld 11: Bemerkungen (wie Heavy and Bulky Goods/ ordentlich schwere und sperrige Waren)
- Feld 12: Unterschrift des Inhabers (handschriftlich) Firmenstempel empfohlen!

CARNET TIR *

6 volets

DX00000000

<p>1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au <u>16/05/2012</u> inclus Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including</p> <p>2. Délivré par <u>TIR Training Association 091</u> Issued by <u>26, Lesi Ukraïnski Str.</u> <u>02095 Kiev</u> <u>Ukraine</u> <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small></p> <p>3. Titulaire <u>TIR International Transport Operators</u> Holder <u>9, Tenistaya Str.</u> <u>UA - 65007, Odessa, Ukraine</u> <u>UKR/091/822</u> <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small></p> <p>4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association : Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</p> 	<p>5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale : Signature of the secretary of the international organization:</p> 
(À remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)	
<p>6. Pays de départ <u>TURKEY (TUR)</u> Country/Countries of departure ⁽¹⁾</p> <p>7. Pays de destination <u>UKRAINE (UKR)</u> Country/Countries of destination ⁽¹⁾</p> <p>8. Note(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ Registration No(s). of road vehicle(s) ⁽¹⁾ <u>UA AA 8338 AC</u></p> <p>9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) ⁽¹⁾ Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾ <u>141500-027-119/2013</u></p> <p>10. Note(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ Identification No(s). of container(s) ⁽¹⁾</p>	
<p>11. Observations diverses Remarks</p>	
<p>12. Signature du titulaire du carnet : Signature of the carnet holder</p> 	

⁽¹⁾ Bliffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
 * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

IRU - CHISELÉNE - REPRODUCTION INTERDITE - REPRODUCTION PROHIBITED - PRINTED IN SWITZERLAND

Allgemeine Bemerkungen

- Im Carnet TIR sollte nicht verbessert oder überschrieben werden. Fehler sollten durchgestrichen und die Korrektur eingefügt werden (was von den Zollbehörden abgezeichnet werden muss).
- Carnets TIR, die für Lastzüge/Container verwendet werden: Der Inhalt eines jeden Fahrzeugs/Containers sollte getrennt unter Angabe des Kennzeichens aufgeführt werden.
- Ein Datum im Carnet TIR sollte folgendes Format haben: Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy.
- Die Zollämter sollten mit ihrem Namen und ggf. ihrem Ort genannt werden.

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
 NOT TO BE DETACHED! This form is to be filled in and has to remain in the carnet
 НЕГОДЕЛОВАТИ! Тарити не муси відривати з книжечки в карнеті
 PREGHERA DI NON STACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel libretto
 NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

GOODS MANIFEST
VOUCHER N° 1 / N° 2

1. **TIR CARNET** DX00000000

2. Customs office(s) of departure
 Istanbul

3. Name of the international organization
 International Road Transport Union

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
 TIR International Transport Operators
 9, Tenistaya Str.
 UA - 65007, Odessa, Ukraine
 UKR/091/822

5. Country/Countries of departure
 TURKEY (TUR)

6. Country/Countries of destination
 UKRAINE (UKR)

7. Registration No(s) of road vehicle(s)
 UA AA 8338 AC

8. Documents attached to the manifest
 CMR : 172496
 Invoice: 4376-1006-016

9. a) Least compartment(s) or container(s)
 8968700

b) Marks and Nos. of packages or articles
 8697431

10. Number and type of packages or articles; description of goods
 Household goods - 62 packages
 Textiles - 20 packages

11. Gross weight in kg
 4200,0
 820,0
 5080,0

12. Total number of packages entered on the manifest
 Number: 82
 Destination: Kiev

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete

14. Place and date
 Istanbul, 26/03/2012

15. Signature of holder or agent
 Minda

16. Seal or identification mark (number, destination)

17. Customs office of departure
 Customs officer's signature and Customs office date stamp

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office as

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)

25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Arrival certified by the Customs office at

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

Anglais

WER	Inhaber
WANN	Vor Transportbeginn
WAS	Gelbes Warenmanifest (nicht für Zollzwecke)
MASSNAHMEN	Das gelbe Warenmanifest (nicht für Zollzwecke) muss vom Inhaber ausgefüllt werden und die Angaben müssen lesbar auf allen Stammblättchen (Vouchers/Volets) des Carnet TIR erscheinen, auch wenn sie nicht genutzt werden (Die Angaben zum Inhaber müssen auch in Feld 5 des Feststellungsprotokolls eingetragen werden)

- Feld 02: Name(n) und Ort des/der Abgangszollstelle/n (maximal 8 Abgangs- und Bestimmungszollstellen, d.h. 3 Abgangszollstellen, 5 Bestimmungszollstellen; 4 Abgangszollstellen, 4 Bestimmungszollstellen usw. Alle Abfahrten müssen vor dem ersten Ausladen stattfinden. Die Waren müssen stets mindestens eine internationale Grenze passieren.)
- Feld 04: Vollständige Angaben zum Inhaber einschl. ID-Nummer sowie der EORI-Kennnummer (Stempel empfohlen)
- Feld 05: Ausgangsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 06: Bestimmungsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 07: Kennzeichen des Fahrzeugs (Nummernschild), der Zugmaschine und des/der Laderaums/-räume
- Feld 08: Beigefügte Dokumente (CMR, Packliste usw.)
- Feld 09: a) Laderäume – (Getrennte Angaben für jeden Laderaum)
 b) Kollimarkierungen (damit Sie ein bestimmtes Kollo auffinden können)
- Feld 10: Nummer und Art der Kolli sowie Warenbeschreibung (6-stelliger Warencode zusätzlich zu einer Warenbeschreibung in Klartext empfohlen)
- Feld 11: Warengewicht in kg
- Feld 12: Name(n) der Bestimmungszollstelle(n) und die Anzahl der Kolli, die jeweils ausgeliefert werden
- Felder 13, 14 & 15: Unterschrift des Inhabers (handschriftlich) oder seines Vertreters, Ort und Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy) der Unterschrift (Firmenstempel empfohlen)

WER	Abgangszollstelle A (& Inhaber)
WANN	Abgangszollstelle A (& vor Transportbeginn)
WAS	Stammblatt und Kontrollabschnitt Nr. 1, S. 1
MASSNAHMEN	<p>Zoll:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrolle der Waren (müssen mit dem Warenmanifest übereinstimmen) ▶ Gültigkeit des Carnet und der Zulassungsbescheinigung prüfen ▶ Prüfen, ob die TIR-Schilder angebracht sind ▶ Zollverschluss am Lastwagen anbringen ▶ Alle Seiten der beigegefügte Dokumente stempeln und an das Carnet TIR anhängen ▶ Stammblatt Nr. 1 ausfüllen, abtrennen und ablegen ▶ Carnet TIR dem Fahrer zurückgeben

Stammblatt (Voucher/Volet) Nr. 1

Die Felder 2-15 sind vor dem Transport vom Inhaber auszufüllen (siehe S. 5).

Dienstzwecke: Jede Information zur Erleichterung der Zollkontrolle, z.B. Nummer des vorherigen Zolldokuments usw.

Feld 16: Zollverschluss-Nr. – muss auf jedem Stammblatt des Carnet TIR eingetragen werden

Feld 17: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift der Abgangszollstelle A – muss auf jedes Stammblatt des Carnet TIR aufgebracht werden

Feld 18: Name und ggf. Ort der Abgangszollstelle A

Feld 19: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind (nicht zutreffend bei Abfahrt)

Feld 20: Frist, in der der Transport die Ausgangszollstelle B des Landes erreichen muss (optional)

Feld 21: Nennung der Abgangszollstelle A

Unter Nr.: Nummer, unter der dieser TIR-Versand im Gestellungsbuch des Zolls registriert ist

Feld 22: Sonstiges: Hier kann eine Route, d.h. ein Ausgangszollamt B genannt werden

Feld 22: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift des Zolls/Abgangszollstelle A

Diese Angaben werden in die Felder 18-23 des Stammblatte Nr. 2, S. 2, übertragen

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 1

Feld 01: Nennung des Zollamtes/Abgangszollstelle A

Feld 02: Nummer im Gestellungsbuch des Zolls/Abgangszollstelle A

Feld 03: Nummer des angebrachten Zollverschlusses

Feld 04: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind (nicht zutreffend bei Abfahrt)

Feld 05: Sonstiges: (Route – optional)

Feld 06: Datum, Stempel und Unterschrift des Zolls/Abgangszollstelle A als Nachweis, dass der Zoll den TIR-Versand angenommen hat

Allgemeine Bemerkungen

- Alle Kontrollabschnitte verbleiben stets im Carnet TIR.

MANIFESTE DE MARCHANDISES			
VOLET N° 1		1. CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(s) de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'organisation internationale IR International Road Transport Union	
5. Pays de départ TURKEY (TUR)		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation de (des) véhicule(s) routier(s) UA AA 8338 AC		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) b. Marques et Nos des colis ou objets 8968700 8697431	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises Household goods - 62 packages Textiles - 20 packages	11. Poids brut en kg 4200,0 880,0 5080,0	15. Scelllements ou marques d'identification apposés (nombre, identification) 005010
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination : Bureau de douane Kiev		13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes.	
14. Lieu et date Istanbul 26/03/2012		17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul		19. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts <input type="checkbox"/>	
20. Délai de transit 26/03/2012		21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38 sous le No TIR 432	
22. Divers (finisère fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule		23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No TIR 432		3. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts <input type="checkbox"/>	
4. Divers (finisère fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64		5. Divers (finisère fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64	

SOUCHE N° 1

DX00000000

PAGE 1

du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. Sous le No TIR 432	3. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts <input type="checkbox"/>
4. Divers (finisère fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64	5. Divers (finisère fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64

MANIFESTE DE MARCHANDISES			
VOLET N° 2		1. CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul	Pour usage officiel	3. Nom de l'organisation internationale IR International Road Transport Union	
5. Pays de départ TURKEY (TUR)	6. Pays de destination UKRAINE (UKR)	4. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) UA AA 8338 AC		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) b. Marques et Nos des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelllements ou marques d'identification apposés (nombre, identification)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination : Bureau de douane		13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau(s) de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
Kiev	82	14. Lieu et date Istanbul 26/03/2012	Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
15. Signature du titulaire ou de son représentant Minda		18. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
16. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul		24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) Kapikule 64	
19. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts	20. Date de transit 26/03/2012	25. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts	
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38	22. Divers (binaires fait, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya	27. Réserves	28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
29. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		30. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
31. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		32. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
33. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		34. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
35. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		36. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
37. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		38. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
39. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		40. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
41. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		42. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
43. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		44. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
45. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		46. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
47. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		48. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
49. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		50. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
51. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		52. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
53. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		54. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
55. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		56. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
57. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		58. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
59. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		60. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
61. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		62. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
63. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		64. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
65. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		66. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
67. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		68. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
69. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		70. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
71. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		72. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
73. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		74. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
75. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		76. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
77. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		78. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
79. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		80. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
81. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		82. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
83. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		84. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
85. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		86. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
87. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		88. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
89. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		90. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
91. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		92. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
93. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		94. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
95. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		96. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
97. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		98. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
99. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		100. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	

WER	Ausgangszollamt B (& Inhaber)
WANN	Ausgangszollamt B (& Abgangszollstelle A & vor Transportbeginn)
WAS	Stamtblatt und Kontrollabschnitt Nr. 2, S. 2
MASSNAHMEN	Zoll: Kontrollieren, ob die Zollverschlüsse unversehrt sind und nicht gewaltsam in den Lastwagen eingedrungen wurde. Überprüfen, ob Feld 6 des Kontrollabschnitts Nr. 1, S. 1, einen Stempel aufweist, sonst darf das Carnet nicht angenommen werden. Stamtblatt Nr. 2 ausfüllen und herausnehmen, im Gestellungsbuch des Zolls B eintragen, die Beendigungsbescheinigung (abtrennbarer Teil mit den Feldern 18-28) an das Abgangszollstelle A schicken.

Stamtblatt (Voucher/Volet) Nr. 2

Die Felder 2-15 sind vom Inhaber bereits vor dem Transport ausgefüllt worden (siehe S. 5 der Broschüre).

Die Felder 16-23 sind vom Abgangszollamt A ausgefüllt worden.

- Feld 24: Name und ID des Ausgangszollamts B
- Feld 25: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 26: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 27: Vorbehalte – wenn es ein Problem gibt (aufgebrochene Zollverschlüsse/fehlende Waren), mit einem großen R kennzeichnen und das Problem beschreiben. Je nach Umständen muss das Feststellungsprotokoll (Certified Report, siehe Broschüre, S. 10) eventuell ausgefüllt werden.
- Feld 28: Datum, Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts B

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 2

- Feld 01: Nennung des Ausgangszollamts B
- Feld 02: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 03: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 04: Neue Zollverschlussnummer (wenn zutreffend)
- Feld 05: Vorbehalte (wie oben Feld 27)
- Feld 06: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts D

WER	Zoll (& Inhaber)
WANN	Eingangszollamt C & Ausgangszollamt D (& vor Transportbeginn)
WAS	Stamtblätter und Kontrollabschnitte Nr. 1 & 2, S. 3 & 4
MASSNAHMEN	Zoll

Im Eingangszollamt C

1. Lastwagen und Zollverschlüsse werden kontrolliert
2. Die entsprechenden Teile des Carnet TIR werden ausgefüllt (in der gleichen Weise wie im Abgangszollamt A, siehe S. 6 der Broschüre)
3. Stammbblatt Nr. 1 (Seite 3 des Carnet TIR) wird einbehalten und registriert, das Carnet TIR wird dem Fahrer zurückgegeben, der die Fahrt zum Bestimmungs-/ Ausgangszollamt fortsetzt (hier: Ausgangszollamt D).

Im Ausgangszollamt D

Stammbblatt (Voucher/Volet) Nr. 2

Die Felder 2-15 sind vom Inhaber bereits vor dem Transport ausgefüllt worden (siehe S. 5 der Broschüre).

Die Felder 16-17 sind vom Abgangszollamt A ausgefüllt worden.

Die Felder 18-23 und der Kontrollabschnitt Nr. 1 S. 3 wurde vom Eingangszollamt C gefüllt.

- Feld 24: Name und ID des Ausgangszollamts D
- Feld 25: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 26: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 27: Vorbehalte – wenn es ein Problem gibt (aufgebrochene Zollverschlüsse/fehlende Waren), mit einem großen R kennzeichnen und das Problem beschreiben. Je nach Umständen muss das Feststellungsprotokoll (Certified Report, siehe Broschüre, S. 10) eventuell ausgefüllt werden.
- Feld 28: Datum, Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts D

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 2

- Feld 01: Nennung des Ausgangszollamts D
- Feld 02: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 03: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 04: Neue Zollverschlussnummer (wenn zutreffend)
- Feld 05: Vorbehalte (wie oben Feld 27)
- Feld 06: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts D

Stammbblatt Nr. 2 S. 4 ausfüllen und herausnehmen, im Gestaltungsbuch des Zolls D eintragen, die Beendigungsbescheinigung (abtrennbarer Teil mit den Feldern 18-28) an das Eingangszollamt C schicken.

The image displays several TIR Carnet forms. The main form is the 'MANIFESTE DE MARCHANDISES' (VOLET N°1) for a TIR Carnet DX00000000. It details the transport of household goods and textiles from Turkey to Ukraine. The forms include sections for cargo description, weight, and customs declarations. Handwritten entries include 'Istanbul', 'TURKEY (TUR)', 'UKRAINE (UKR)', 'UA AA 8338 AC', 'Household goods - 62 packages', 'Textiles - 20 packages', and dates like '26/03/2018'. Stamps from 'CUSTOMS TIR TRAINING' and 'Departure' are visible. Below the main form are three 'SOUCHES' (pages 1, 2, 3, 4) which are counterfoils containing specific fields for agent signatures, dates, and customs stamps. The forms are filled out with orange and blue ink, and include various official stamps and seals.

MANIFESTE DE MARCHANDISES

VOLET N°1

1. Bureau de douane de départ: Istanbul

2. Pays de départ: TURKEY (TUR) / Pays de destination: UKRAINE (UKR)

3. No(s) d'immatriculation(s) (des véhicules) (numéro(s)): UA AA 8338 AC

4. Titulaire du carnet (nom, adresse et pays): IRU International Road Transport Union, TIR International Transport Operators, 9, Tenistaya Str., UA - 65007, Odessa, Ukraine, UKR/091/822

5. Documents joints au manifeste: CMR : 172496, Invoice: 4376-1005-016

6. Numéro et nature des colis ou objets, désignation des marchandises	7. Poids brut en kg	8. Soins/étiquettes ou marques d'identification approuvés (nom, adresse et pays)
968700 Household goods - 62 packages	4200,0	005010
9697431 Textiles - 20 packages	880,0	
	5080,0	

17. Bureau de douane de départ: Kiev, 82

14. Lieu et date: Istanbul, 26/03/2018

15. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature] [Stamp]

TIR N°1 DX00000000

1. Poids brut en kg: 4200,0 / 880,0 / 5080,0

2. Soins/étiquettes ou marques d'identification approuvés: 005010

17. Bureau de douane de départ: Kiev, 82

14. Lieu et date: Istanbul, 26/03/2018

15. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature] [Stamp]

SOUCHE N°1 DX00000000 PAGE 5 du CARNET TIR

1. Fils en charge par le bureau de douane de: Vaduil-Sirek 87

2. Sous le No: TIR 866

3. Soins/étiquettes ou marques d'identification approuvés

4. Soins/étiquettes ou marques d'identification reconnues intactes

5. Divers (éventuels feuillets, bureaux où le transport doit être présenté, etc.): Kievskaya Oblastnaya

17. Bureau de douane de départ: Kiev, 82

14. Lieu et date: Istanbul, 26/03/2018

15. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature] [Stamp]

SOUCHE N°2 DX00000000 PAGE 6 du CARNET TIR

1. Annexe constatée par le bureau de douane de: Kievskaya Oblastnaya, 36

2. Soins/étiquettes ou marques d'identification reconnues intactes

3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme indiqué dans le manifeste): 82

4. Nouveaux soins/étiquettes approuvés

5. Réserves

17. Bureau de douane de départ: Kiev, 82

14. Lieu et date: Istanbul, 26/03/2018

15. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature] [Stamp]

WER	Zoll (& Inhaber)
WANN	Eingangszollamt E & Ausgangszollamt F (& vor Transportbeginn)
WAS	Stamtblätter und Kontrollabschnitte Nr. 1 & 2, S. 5 & 6
MASSNAHMEN	Zoll

Im Eingangszollamt E

1. Lastwagen und Zollverschlüsse werden kontrolliert
2. Die entsprechenden Teile des Carnet TIR werden ausgefüllt (in der gleichen Weise wie im Abgangszollamt A, siehe S. 6 der Broschüre)
3. Stamtblatt Nr. 1 (Seite 5 des Carnet TIR) wird einhalten und registriert, das Carnet TIR wird dem Fahrer zurückgegeben, der die Fahrt zum Bestimmungs-/Ausgangszollamt fortsetzt.

Im Ausgangszollamt

Geht der Transport im Transit durch das Land, wird genau so verfahren wie vorstehend im Ausgangszollamt (siehe S. 8 der Broschüre).

Im Bestimmungszollamt F

Ist der Transport für ein Binnenzollamt bestimmt, kontrolliert der Zoll bei Ankunft:

1. Er kontrolliert die Zollverschlüsse und das Fahrzeug, Dann öffnet er die Zollverschlüsse, Er vergleicht die Waren mit dem Manifest. Wenn diese nicht übereinstimmen, wir in Feld 27 eine Einschränkung eingetragen Möglicherweise muss das Feststellungsprotokoll (siehe Broschüre, S. 10) ausgefüllt werden.
2. Stamtblatt Nr. 2, S. 6, wird ausgefüllt, einhalten und registriert (Näheres siehe S. 7 der Broschüre)
3. Beendigungsbescheinigung (Stamtblatt Nr. 2, Felder 24-28) wird ausgefüllt und an das Eingangszollamt E geschickt
4. Kontrollabschnitt Nr. 2 wird ausgefüllt und abgestempelt
5. Das Carnet TIR wird dem Fahrer wieder ausgehändigt

Im Eingangszollamt E

Die Beendigungsbescheinigung wird mit dem Stamtblatt Nr. 1 verglichen und der TIR-Versand ist erledigt.

Allgemeine Bemerkungen

- Die SafeTIR-Beendigungsdaten werden vom Bestimmungszollamt F auch der IRU übermittelt, um die Beendigung des TIR-Versands/Beförderung zu bestätigen.

WER	Zuständige Behörden (& Inhaber)
WANN	Bei einem Vorfall/einer Unregelmäßigkeit während eines TIR-Transports (& Feld 5 vor Transportbeginn)
WAS	Feststellungsprotokoll (Procès-verbal de constat)

Das Feststellungsprotokoll muss im Carnet TIR verbleiben, ggf. mit einem Polizeiprotokoll als Anlage.

- Feld 01: Name und Ort der Abgangszollstelle/n
- Feld 04: Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs und/oder Containernummer
- Feld 05: **Die Angaben zum Inhaber sollten bereits eingetragen sein (vorzugsweise gestempelt/gedruckt)**
- Feld 06: Die Zollverschlüsse sind intakt/beschädigt (bitte ankreuzen)
- Feld 07: Der Laderaum/Container ist intakt/beschädigt (bitte ankreuzen)
- Feld 08: Bemerkungen
- Feld 09: Bitte auswählen und ankreuzen, ob anscheinend keine Waren fehlen; die in den Feldern 10-13 aufgeführten Waren fehlen (missing = M) oder wie in Feld 12 angegeben, die Waren vernichtet wurden (destroyed = D)
- Feld 10: a) Laderaum
b) Besondere Merkmale der Kolli
- Feld 11: Anzahl und Art der Kolli, Warenbeschreibung
- Feld 12: Kennzeichnen Sie mit M fehlende oder mit D vernichtete Waren
- Feld 13: Bemerkungen – Geben Sie die Menge der fehlenden/vernichteten Waren an
- Feld 14: Datum, Ort und Umstände des Vorfalls (genaue Beschreibung)
- Feld 15: Maßnahmen, die getroffen wurden, damit der TIR-Transport fort- gesetzt werden kann (bitte auswählen und ankreuzen). Neue Zoll- verschlüsse wurden angebracht: Verschlussnummer und -merk- male; Waren wurden auf ein anderes Fahrzeug/in einen anderen Container umgeladen (in diesem Fall siehe Feld 16); Sonstiges
- Feld 16: Falls die Waren auf ein anderes Fahrzeug/in einen anderen Container umgeladen wurden, hier weitere Einzelheiten angeben. a) Fahrzeug – Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs. Wie jeweils zutreffend ankreuzen, ob das Fahrzeug eine Zulassungsbescheinigung hat oder nicht und die Nummer und die Angaben auf dem Zollverschluss notieren. Wenn die Waren in einen anderen Container umgeladen wurden, die Einzelheiten wie bei Fahrzeug unter 16(b) angeben
- Feld 17: Ort, Datum, Stempel und Unterschrift sowie Angaben zu der Behörde, die das Feststellungsprotokoll ausgefüllt hat
- Feld 18: Vermerk (Stempel und Unterschrift) der nächsten Zollstelle, die vom TIR-Transport betroffen ist. Wenn Waren fehlen oder vernichtet wurden, aber noch Ware zur Auslieferung verbleibt, muss das Warenmanifest des Carnet TIR und die Zollverschlussnummer auf allen Stammblätern geändert und auf dem Kontrollabschnitt Nr. 2 (Feld 4), der im Carnet TIR verbleibt, vermerkt werden

Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisme international International Road Transport Union RJ	
5. Le(s) scellé(s) douanier(s) est/sont <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		8. Observations	
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont détruites (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque(s) et No(s) des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelléments: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
	No d'immatriculation	Agree oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	No de certificat d'agrément
a) véhicule	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____
	No d'identification	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____
b) conteneur	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	
signature		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent



WER	Zoll
WANN	Wenn das Carnet TIR vom Zoll einbehalten wird (z.B. weil das Carnet TIR ungültig ist)
WAS	Abreißkarte auf der Rückseite des Carnet TIR
MASSNAHMEN	Der Zoll stempelt und unterzeichnet die Karte, trennt sie ab und händigt sie dem Fahrer aus. Das Carnet TIR wird bis zum Abschluss der Zollermittlung einbehalten

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (tel.)
+41-22-918 27 41 (fax)
iru@iru.org

iru.org

Bundesverband Güterkraftverkehr Logistik und Entsorgung (BGL) e.V.

Breitenbachstrasse 1
60487 Frankfurt / M., Deutschland
+49-69-791 90 (tel)
+49-69-791 92 27 (fax)
bgl@bgl-ev.de

www.bgl-ev.de